

Despatched  
through:



أرسلت  
بواسطة:

ORIENT POST

بريد الشرق

JANUARY 1950

العدد الثالث - السنة الأولى

ربيع الأول ١٣٦٩

Milad un-Nabi in Berlin

As everywhere in the Muslim World, the Berlin Muslim Community gathered on this occasion in the Berlin Mosque to celebrate the birthday of the Holy Prophet of Islam by listening to a lecture delivered by the Imam about life and work of this most successful of all religious personalities of the world.

Simple and plain were the words of the Imam, simple and plain was the room in which Muslims and friends flocked together, no decorations what-so-ever, in strict accordance with the pure teachings of Islam. But the more impressing was the bright example which the Holy Prophet Muhammad gave to mankind of his days and to humanity even of this 20th century, one should say just to the world of the atom-age, in which materialism in its two extreme forms prevents all moral elevation. "Base your thoughts and actions on the firm belief in the unity of God", was the parole the Holy Prophet issued and therefore: "Round-about-turn towards true Islam, ye Muslim brothers and sisters of to-day, or all your words and celebrations are grossest blasphemy".

مولد النبي الكريم

كان حلول موعد ميلاد النبي الكريم فرصة سعيدة لالتئام افراد الجالية الاسلامية في جامع برلين، وتخليد ذكرى باعث الشريعة الاسلامية السمحاء. وقد ألقى امام جامع برلين بهذه المناسبة خطاباً على الحاضرين كان موضوعه: « حياة واعمال اعظم شخصية دينية في العالم »، تناول خلاله مختلف مراحل حياة الرسول المعظم ومآثره واعماله، شارحاً كل ذلك بعبارة بسيطة سهلة على الافهام. وكانت قاعة الاحتفال تفيض بالمستمعين من مسلمين وغيرهم وتخيّم عليها روح البساطة لخلوها من الزخرف ومظاهر البذخ، مما ألقى على هذا الاحتفال صبغة اسلامية بحتة تمتشى مع بساطة ذلك الدين العظيم الذي رسم اصوله النبي محمد (صلى الله عليه وسلم) لمعاصريه ولمن خلفهم من أبناء البشر خاصة في عصر الطاقة الذرية الذي استنفذ فيه أمر المادة فحالت هذه بين البشر وبين السمو الاخلاقي والروحي.



The picture shows some members of the Berlin Muslim Community leaving the mosque after prayers. Traces of the last war are still visible on the walls of the mosque.

(Photo: Hartmann-Peters)

يرى القارئ على الصفحة الأولى من هذا العدد صورة لبعض مسلمي برلين أثناء مغادرتهم جامع برلين بعد أداء فريضة الصلاة. وقد ظهرت الصدوع التي احدثتها الحرب الأخيرة في جدران الجامع المذكور بصورة جلية.

Friday prayers were held regularly every Friday at 13<sup>00</sup> hrs at the Imam's house. Attendance figures were good, although unfortunately, many Muslims are unable to attend owing to working hours which are not permitted to be interrupted. Main topics of the Khutbas were: the rapidly growing materialism and its danger to all spiritual progress, the one-sided development of reason at the expense of the soul and the remedying force of the only pancea of all present ills of humanity, viz. the religion of Islam.

Sunday morning Information Classes on the teachings of Islam were also held regularly and are enjoying great popularity with Muslims as well as Non-Muslims. On the 18th of December, the Imam spoke on "Jesus Christ according to the Islamic teachings", a lecture which found much interest and appreciation.

Hadith and Qur'an lessons followed the Information Classes and were also very well attended. These lessons are of special importance as there are no more German translations of the Holy Qur'an available and as the Hadith Collections have never been translated into the German language at all.

Children's Religious Instruction Classes were held every Sunday afternoon from 3 - 4 p.m. The children take a great delight in listening to stories of the Holy Prophet, his life and his work.

Arabic, Persian and Urdu Classes at the mosque continue to draw many Berlin men and women. There are four classes for Arabic, incl. one for children and one each for Persian and Urdu.

The Imam visited Muslims in Hamburg and Northern Germany from Dec. 20th - 27th, 1949. Such visits always meet with much appreciation and effect a still closer contact between those Muslims unable to visit the mosque and its Berlin members.

Another three Germans embraced Islam in December. They found a warm and hearty reception from the rest of the community.

A number of members of the Berlin community are unfortunately ill in hospital and were very frequently visited and cared for by their brothers and sisters.

Numerous personal gifts were donated to the poor amongst the community. The severe cold which set in has made immediate help more urgent than ever.

كان اقبال المسامين في برلين على حضور صلوات الجمعة في شهر ديسمبر الماضي شديداً بالرغم من انقطاع البعض منهم مع الأسف عن الحضور لارتباطهم بمواعيد عملهم الدقيقة. وكانت مواضيع خطب صلوات الجمعة تدور بصورة عامة حول تفاقم أمر المادة وخطرها على التقدم الروحي، ونمو التفكير المادي على حساب التفكير الروحي الذي قوامه الدين الاسلامي، العلاج الوحيد لجميع اسقام البشرية. وكان الاقبال في أيام الآحاد من قبل المسلمين الالمان وغيرهم على حضور دروس تعريف الاسلام وشرح تعاليمه، اقبالاً منتظماً دل على شدة الرغبة والاهتمام الكبير بحضور هذه الدروس الخاصة، كما وأن المحاضرات التي ألقاها امام جامع برلين في الثامن عشر من الشهر نفسه عن: « المسيح في نظر التعاليم الاسلامية » قد لاقت استحساناً عظيماً.

وقد كثر المستمعون أيضاً لشرح القرآن الكريم والاحاديث النبوية الشريفة، لاسيما وأن نسخ القرآن المترجمة الى اللغة الالمانية قد نفذت والاحاديث النبوية الشريفة لم تظهر لها ترجمة بالالمانية حتى الآن.

وخصت دروس دينية لاطفال الجالية الاسلامية في برلين من الساعة الثالثة حتى الرابعة بعد ظهر كل يوم أحد يتلقون خلالها بكل شوق سيرة النبي الكريم ومناقبه واعماله.

وزاد اقبال الجمهور البرليني على تلقى اللغات العربية والفارسية والاوردية، بعد ان اعدت اربعة فصول لتدريس اللغة العربية منها فصل للأطفال.

وزار امام جامع برلين بين العشرين والسابع والعشرين من شهر ديسمبر ١٩٤٩ مدينة هلمبورغ وشمال المانيا متفقداً احوال الجالية الاسلامية موثقاً بينهم وبين اخوانهم في برلين عرى الاخوة. وقد احدثت هذه الزيارة سروراً عظيماً في قلوب مسلمي هذه اليقاع الالمانية.

واعتنق خلال الشهر المذكور ثلاثة من الالمان الدين الاسلامي الحنيف فتلقاهم افراد الجالية الاسلامية بالرحب والسعة. - وقد لازم بعض افراد الجالية المستشفى لاسباب مرضية فعز ذلك على بقية اخوانهم وتمهدوهم بزياراتهم وكثرة السؤال عن صحتهم.

وأخيراً وُزعت بعض المساعدات على فقراء الجالية فحساء ذلك مناسباً في هذا الوقت الذي اشتد فيه البرد في المانيا واصبحوا في اكبر حاجة لتلقي المساعدة.

جامع برلين

DIE MOSCHEE

Berlin-Wilmersdorf  
Briener Strasse 7

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الى القارئ الكريم !

Dear Reader,

To-day I would like to introduce to you your muslim brothers and sisters living in Germany. Have you ever stopped to think of them? There are somewhat more than 2000 of them here, representing nearly every one of the 27 various countries in which the "Orient Foot" makes its way every month. The Muslims from Oriental countries have, on the whole, been in Germany for quite some time, many of them came to Germany as P.O.W's of the first World War. In the meantime they have taken up a profession and many of them have married German women who have embraced the religion of Islam. Many of these brothers and sisters had to pass through hard times, patiently enduring the hardships of the war and its consequences. And to-day they are still sharing the lot of the German population without any embarrises or military missions to represent their rights. They are spread throughout the whole of the German nation, although the majority live in the Western Zones. In Berlin there are approx. 300 muslims.

The converted German-Muslim-brothers and sisters of which there are nearly 200, also come from every corner of Germany. They are every bit as enthusiastic about the religion of their choice as any born muslim.

All of them send you their salams wherever you may be.

Your  
Mohammad Auda  
Imam der Moschee

هو تدرى ايها القارئ الكريم انه لك في الانيا اخوانا  
وشقيقات عديده يفكرون بالشرف ويحنون اليه مؤثرا كما هم  
ويستبشرون وبعثت بينهم الكريم ؟ هل فكرت بانك بعينه اليوم في  
الانيا الفاسم يتنزه الى سبعة وعشرين بلداً من بلدانه  
المحصورة توجد ايها القارئ "بريد شرقنا" يريد شرقه في كل شهر ؟  
الذي تدر ذلك فاعلم انه اغلب المسلمين الشرقيين  
الموجودين في الانيا كانوا في اول الامر من بقايا الاسرى الذين  
طرحتهم بهم الحرب العالمية في الانيا ، فأقاموا فيها واستوطنوا  
وانفقوا لانفسهم مختلف الحرف فتأهل الكثير منهم ببيدات  
الانيات بعد انه اعتنقوا الديانة الاسلامي . وقد قاموا بامارة  
العيشه وسنظفه وذاقوا الضائقة على أشد أنواعها وتحملوا  
اغطار الحرب وويلاتها . واليوم ، نعم اليوم لم ير المرء على  
الغرب من انفسهم يتحلمون مع الشعب الالمانى الضعيف الذى يتفرد  
عليه المشهر ، فليس لهم من يد لهم شعورهم اريد ارفع عنه كيانهم  
ويجعل على هضم حقوقهم امام دول الأعداء في الانيا لانه  
كانه القسم الاكبر منهم يعيش في الانيا الغربية ، اما برلين  
فتنهم منهم .. مسلم .

اما الذين اعتنقوا الديانة الاسلامي الحنيف فيبلغ عددهم  
... نفر على وجه التقريب ، وهم موزعون على جميع  
اقسام الانيا ، منهم الذكور والونات وبنات سور مختلف  
الحرف ، ولديهم تحسام للديانة الاسلامي عند نفس  
اخوانهم الشرقيين .  
هو لودهم اخوانك واخوانك في الانيا نخبنا انه  
يكونه لنا سرف تفرناك عليهم ، وانما يكونه ذلك فاقحة  
ورابطة اخوية نفس بينك وبينهم انه شاء الله .

محمد  
امام جامع برلين

# THE HOLY QURAN

WITH  
COMPLETE ARABIC TEXT, INTRODUCTION  
COMMENTARY AND INDEX

By MAULANA MUHAMMAD ALI, M.A., LL.B.

*The Book contains :*

**Introduction** :—Which constitutes an illuminating and authoritative discussion of Islam and its institutions and a masterly exposition of the arrangement and collection of the Holy Quran.

**Translation and Commentary** :—Are based on authentic Hadith of the Holy Prophet and on views held by Muslim Doctors and Divines of outstanding authority.

**Arabic Text** :—Is a marvel of photographic reproduction.

Printed in clear type on the finest India Paper.

Cloth Bound

Postage Re. 1/8/-

Rs. 25/-

**PANJSURA**, or the Five Chapters of the Holy  
Quran

Rs. 3/-

## ENGLISH TRANSLATION OF THE HOLY QURAN Without Text

Third Edition

This is a handy edition of a larger work. To make the translation more easily accessible the Arabic Text has been omitted.

The book has been carefully revised by the author, Hazrat Maulana Muhammad Ali who is the greatest living authority on Islam and has won an immortal fame for his well-known translation and commentary of the Holy Quran and other monumental works on Islam. The revised edition excels the previous edition in all respects. The explanatory notes shed additional lustre on the meanings and interpretation of the Holy Book and the introduction contains most valuable information about the religion of Islam and its Holy Founder (God's blessings be upon him). The book has recorded a universal approbation. Thousands of copies of the first two editions ran short within a short period.

Price 1st quality ... .. Rs. 15

„ 2nd „ ... .. „ 12

AHMADIYYA ANJUMAN ISHA'AT ISLAM  
Ahmadiyya Buildings - LAHORE (Pakistan)

حضرت غير بطريرك القديس كاسبر الفاضل الذي ذكره بيتر في التبشير المسيحية في هذه الكنيسة البروتستانتية على مسامحة الصليبية عند انشاءها في سنة 1517 وافتتح في سنة 1520 في مدينة الكونغر واليهود ثم انبرى الدكتور بيتر في سنة بعد عدة للتبشير المسيحية في سنة 1521 واضع ليعضف اعتقادات "المسيحية الكفرة المسماة" وهي انهم ، وسلطة اوصهم التي هي ليست العبارة عن سلطة جبار طائفة مسلمة على قبا عبيد اجماع ، كما يقول ، وهم يشرحون بطلان مؤثرة اوضاع الطوائف الموحدة مدعياً بانها "تسودها ظلام" و"سعيد" وانه "يجرؤ على كل عناية" صور طابع خاص من البرزخية ، و"واقي وصفة بل وفي كنهه على مستقيمة" الذي كان لا يزال يخدمهم على 1500 شخصاً (معتادهم من انصار السماوات) قائلاً بأنه "المسيحية برومي" الله الطاعة المستبد كما هو طالع اليوم بينه البروتستانتية ، وهو كما نعلم (اي الله) انجب ابنه المسيح الذي كان يبشر الناس بعبادته الملائكة "احبب عدوك" ، واليكلم انه شخصاً عنه كالمسرة الدكتور بيتر قال :

"ان العبادة المسيحية لا تعرف شيئاً عن معنى الحق وصدقته وحب الصليبية في صناديقها بل في الجحيم بينه تلك الفئة التي تعيسة في ظلام حالها ، وما يشار اليه بصورة خاصة انه اعمال التبشير المسيحية في الاقطار الموحدة تنقصه لا خطار عظيمة وصعوبات كثيرة ، لانه محمداً ، النبي العظيم ، هو احد من عباده من المسيح وقوة وعناية اوسع عمادة على انه التبشير بالمسيح الموعود في اليهودية المسيحية . ثم اشار الى مستقيمة هذا قائلاً : الخطا والخطا في الاقطار ، انه لم يولد في الاقطار الا هم انه سري في برلين مجداً لوصف برعايته في صغر قلوب لا يزيد على 100 مسيحي في عهد نور الدين في قبايريه وجعلهم يقبلون له طهر الجحيم . ولهذا في اقليم بالتبشير بالمسيح في اليهودية المسيحية التي ليس العبارة عن مؤلف وفاقى بالبرغم من انه اعمال التبشير (كما هي في العرف المسيحي) هي اعمال جرمية لا دفاعية ، ولكن يدغم هذا البشر اذ من القلب الاكاذيبه بالبرهانية عن صفة على جمهور الفتنه فلما سيقولاً انهم يوسطن اعمال بصفة تبشيرية يزعمون انهم كرسيتوف اوسون في يهود فارس تأسست هناك دارية للصليبية في مدينة تيريز واصفطية . واصناف الى ذلك قائلاً : لا تخفكم ان هاتين اللتين تتعاقد في يهود ايرانية المتأخرة هيبت تنشر امراضه الصلابة بغير السكاه . وهذا بالطبع يورثه في نقصانه الرساكن الصلابة القام هناك وانتشاره (السيفيليس) ذلك المرض الذي قضى عليه في الانيا تقريبا . (وكذا نعلم انه لا يعصايات الاخرية تظهر عكس ما قاله ذلك الكتاب المفضل) . واستطرد الدكتور بيتر قائلاً : وبدلاً من هذا البشر المتنافي في القنينة (اي النفس كرسيتوف) يعين على عمدة الاطفال العمياء في ايرانية ، والذين لا يعتبرونه في نظر تعاليم الاوسوم في عدا الخلقاات الخية وتبرهن افرصهم جنود الاطفال العمياء هم اول من عكده لهم لتتبع برحمته الله الذي ، وهذا ما يجب ان يتعرف به ، قد سمعنا الصلابة بعض الشيء عن وجوده ، وسمعت شيئاً عن وجوده وليس كلفهم تصور انهم (المسيحية) لا يميزون ما ان الله الله وانه سينفذ البشرية ذلك لاننا لان اهل وطننا هم الذين نسيبهم فقط ! (ليس هذه الكلمة 6) . وصورة القول ان العشر كرسيتوف بدأ عمله التبشيري في ايرانية

تلك اليهود التي استعملت قطعاً من حذرت اهلها ببدء الضول في الاوسوم او تسلمهم والتشيل بهم . وصار وقت مشروغ بعضه في اعيانها التبشيرية بدركها بطار زانها الاممية المسيحية في يهودها فكانت لا يصره المسماة من جهة لها . وبالرغم من هذه العقبات الكبرى فان بعض كرسيتوف في مسيرته التبشيرية في يهودا اعلنت فيها هي البنية المسماة كما ترونه ظاهرة في الصورة ، ذلك لانه المسيحية تقاليدهم يعتقدون بانهم لو اذ الله العقار لهدموا المساجد ليقبوا لانه هو لولكل بالحق فطقت عليها ، فان اذ اعنت المسقوط اوسقلت فذلك بازوتة ايضاً وليس على المسامحة ان يتركها ، ولا رة على ذلك فتدعي المسامحة في السرد بدل على انه المسيحية لا يتردد ان الله يعكس المسيحية (الربانية الوضعية) انظر انهم كتبوا هذا الزعم وتبناه في المسيحية في يهودا انهم بانفسهم) . ودرسه الدكتور بيتر في هذه الصور

التي هي على المسيحية ، لانه لم يكن ذلك بل اخذ سر على مسيحية الاكاذيب وقحة لا تدل له على وضاعة وخطا انتهت بهذه العبارة : "والله اعلم بضم القاف المقدس لدى المسيحية ، ليس العبارة عن صورة شيطانية شوهة عن الاكاذيب" . وحققت في مؤثرة عبادة الوثنيين لانه لتقوم اعمال التبشير بالمسيحية الكفرة .  
قول لقد كتبت لكم في كتابه من يهودا الدكتور انه يكره ذلك ، لكني وجدت بينه هذه البنية والخطا ما يسيء في مسرة وتفتنه من ان يهودا اية هذه العبارة بصوت جهوري وكيف يمكن ان القيام بطوقس العبادة بعد ذلك بشئ هذه الاكاذيب الخرافة ؟ ، وهي بيننا وليس النفاكس ورسيتو : بحريته الكذب والظلمة فقال في بانه لا يسوف في انه ارضه مسامحة مثل هذه الاكاذيب صدمت في انفسه وانه كان هذا اذ انفساً سيماً لانه لا يوجد هناك سوى عبادة واحدة ، الا وهي كلمات المسيح التي هي الانجيل . فقلت له انك حين سفت كنت ترى انه قد قرأ في انفسه من ستر بولس في 15: 28 ، ان غيبية 15: 28 مسرة ضد اربعة اموات انه على كل ما كرهه جدي بغيره في السلك اللاهوتي السؤال الثاني ، هل تعتقد بكل ما جاء في كثير من المواضع من التوراة والانجيل عن وعن انه وكلمة ؟ فاجابني بانه اعتقد كثيراً في نفسه وقال لي : لا اوافقنا كرسيتوف في المصطلح فاعتقدت منزهة عن هذا اتخذنا من قوله القرار . وما اظن ان التوراة الكبرى والذوات والذوات المسيحية ، كما ان الله الاوسون الذي يقول بانه الله رب العالمين ، وانه لا يتقيد من عبادة الناس في ما عداه هو صاحب الفطرة عنده ، هو من صفة صفة العبادات العبرانية في عصرنا هذا . فقلت له انك انما كرسيتوف المسماة المسيحية التي اوسيت بتدبرها قد اوسدت الى اقساما ايدي رجال التوراة الاوربيين والامريكيين وغيرهم من صيداوي الاثار فسرورها ووضوحها في مناخهم وبيوتهم ، فلم يجرؤوا على ذلك . وادركت ذلك بصوت الاستنارة الاخرى فلم يتقوا على اوجابه عليها فجزء منه مما يبره تفصيلاً الاكاذيب بسرعة اوسون التي كنت اقول عليه تباعاً ، واخذت اسأله عن رأيه في الحكم القديس المعروف في القرون الوسطى ، فقال لي باقتبال ، بانه ذلك لانه اكبر منه يورثا المشدود الذي كثرنا واخرنا في الحق . ولعله كان يعتقد بذلك قول المسيح : "احب جارك" ، وهو على حسب رأيه يبرعه هذا الخطب بالفضل والحق . وقرى انه الدكتور بيتر وان تعليقه هذا على انه اجرب من في يهودا

Lies and Prayers  
or  
Propaganda for Christian Missionaries

It was with the hymn: "Werde Licht, Du Stadt der Heiden" (Become light, you city of heathens) that a lecture commenced in the course of which Dr. Bischoff, a Christian missionary to be for the Muslim Orient, sketched creed and life of the "poor Muslim heathens" under the rule of their "slave-master-like Allah". In really heart-moving words he informed his Berlin audience, the Nathanael Gemeinde, in Berlin Friedenau, of the "gruesome darkness" of the "Muslim churches", the mosques, which in their "coldness and bareness are symbolic of Islam". A little more than 150 souls (mainly old women) learned about the real nature of Allah who, according to the words of the said speaker, a true disciple of the "love-your-enemy" preaching prophet Jesus, is "one like those despotic rulers who are even nowadays to be found in the Orient". In the following, I would like to give you a short review of the lecture as delivered by Dr. Bischoff. The religion of Islam does not know the feeling of love and thus it is the duty of the cross to bring to those who are in utter darkness (the Muslims) the light of the gospel. But mind you, Christian missionaries' activities in Muslim countries are very dangerous and difficult for, first of all, the false prophet Mohammed is more up to date than Christ, and secondly, these activities are strictly forbidden by the Islamic law prevailing in the Muslim Orient. And, my dear Berlin brothers and sisters, it is a serious sign that even in Berlin a mosque has been erected through the work of which more than 200 Christian Germans have turned their back to the message of light and life which the Gospel proclaims. Therefore missionary work under Mohammedans is mere defence, although (according to Christian opinion) missionary work is to be an attack. So far the introducing words of the learned speaker. To be more impressive, he illustrated his words by means of a film showing institution and activities of the Christian Mission for the Blind in Persia, which is headed by Mr. Christofel and has two homes in Tabriz and Ispahan. These two towns, you must know, are in the backward country of Iran, where especially all sorts of eye diseases trouble the population. This, of course, is due to the unhygienic conditions in the country and due to syphilis, a disease which has nearly died out in Germany. (Statistics are of a somewhat different opinion!) The selfless Christian missionary set about caring for these poor blind kiddies in Persia who, according to the cruel teachings of Islam, are regarded as having no soul and are outcasts. These are the first who are to receive the blessings of God, of Whom, and this must be admitted, the Muslims have heard at least something, oh yes, they know of God and of Jesus Christ, but just imagine, they refuse to believe in the sonship of Christ and in the doctrine of salvation, a blessing which of course is only a blessing for those who believe!

To sum up in brief: just when Mr. Christofel commenced his work in Persia, which the hordes of Mohammed took possession of just after the prophet's death and either converted her inhabitants by force or killed them - this was the only choice - a bloody persecution of the Christians took place in Turkey where the poor Christian Armenians became the victims of the blood-thirsty Mohammedans. But in spite of all danger, Mr. Christofel founded his mis-

ion in a country where even mosques, as shown by a picture, are left to decay because Muslims are utter fatalists and are convinced that if God wanted His mosque to last, He would have found some means to preserve it. By the way, this decaying of mosques in the Orient proves that the Muslims have no respect for God, contrary to the Christians. - (Where the last two wars are ample proof for the intentional destruction of Churches by Christians themselves!) Anyhow, the picture went on and the lecturer continued telling dangerous lies and finally ended up with the sentence: the Qur'an, the holy script of the Mohammedans, is a devilish grimace of the Bibel. The evening ended with a service in the course of which prayers were offered for the success of Christian missionary activities among the heathen Mohammedans.

I said the evening ended, but I had better said, the evening would have ended if the Imam of the Berlin Mosque had not been amongst the audience. His sharp protest, "How dare you pray after telling such lies?" drew the speaker's attention. A vivid discussion followed bringing the following result, and this, my dear brothers in the Orient, for your very special attention; being accused of telling lies, the learned speaker replied that I should not be surprised to hear those coming forth from the lips of a man, even a Christian clergyman, because in Christianity there is only one truth the word of Jesus Christ as written in the Bible. As the Imam replied that in the sitting of the Lower House of the Convocation of Canterbury on July 5<sup>th</sup>, 1917, it was agreed by 74 to 4 votes that the question put to deacons at their ordination should have the following form: "Do you ... believe all the Canonical Scriptures of the New and Old Testament as conveying to us in many parts the revelation of God?" The speaker answered that even the Archbishop of Canterbury and all his Convocation when agreeing to this must have been dazzled by science which is the strongest and most serious enemy of Christianity. The broad principle of Islam that God is the Lord of the worlds and every man who is righteous and God fearing will be the recipient of God's reward was considered as being a liberal conception which was acute during the last century but not in the present. As the Imam remarked that parts of the decayed Oriental mosques are to be found in European museums and civilian houses, stolen by European scientists and souvenir-hunters, no answer followed. On more than a dozen further questions, the speaker remained silent, simply because he was incapable of replying. Only when talking about the inquisition, Dr. Bischoff proudly uttered the words: "It was a great blessing to the souls of those tortured and burnt to death". This chapter is also to be headed "Christian Love towards his Neighbour". My dear brothers and sisters, this was to give you a brief sketch of how Christian clergymen work. As you see, they adopt means which are unworthy of man, means which would make the founder of Christianity, the prophet Jesus, turn away in disgust from his present day flock and their shepherds. Do not fall a prey to their sweet voices, but join me in my call to Christianity: Send missionaries to your missionaries and clergymen, and teach them true religion, but not to Muslims whose first and last is the belief in God.

Muhammad Aman Hobohm  
I m a m  
Berlin Mosque

The Imam of the Berlin Mosque received DM 51,- from Pakistan for the poorest member of the Berlin community. Sheikh Zahoor Ahmed Sahib, President of the Pakistan Chamber of Commerce (Lahore) made the acquaintance of Mrs. Fatima Hadjiuf, an extremely poor and needy widow, during his visit in Berlin last summer. His donation was received with great joy and deepest gratitude. This indeed is truest Islamic brotherhood.

(O P)

#### A German Muslima died

A German Muslima, Mrs. Fellmann-Dochow, died on the 29th Dec. 1949. The whole Berlin community was deeply touched by this loss, Hafiz Manzoor-udDin Ahmed of the Pakistan Information Service (Berlin) performed the Salat-ul-Janaza. "From Allah we come and to Allah do we return".

(O P)

#### S O S from Planegg

A few Muslim brothers are dangerously ill with tuberculosis in the Planegg sanatorium in Germany. They are badly in need of dihydrostreptomycin-sulphate injections which, unfortunately they must finance themselves. As this is impossible, the Imam appeals to all readers of the "Orient Post" for a small donation for the benefit of these really needy individuals. Please address your contribution to: Der Imam der Moschee, Berlin-Wilmersdorf, Brienner Str. 7, Postscheckamt Berlin West, Account Nr. 14615. Your help will be most deeply appreciated.

(O P)

#### "The New World Order" in German

Maulana Muhammad Ali's well known book, "The New World Order", has been translated into the German language and will be published within the next weeks. This publication has been made possible through the Ahmadiyya Anjuman Isha'at i Islam, Lahore, who are financing the edition. German readers will deeply appreciate this up to date book.

(O P)

#### Some Sad Facts

The Imam of the Berlin Mosque visited Muslims in Western Germany at the end of December and found some of them living under truly sad circumstances. One 70 year old Arab who has been in Germany for 40 years, was found as dishwasher in a small, dirty restaurant in the docks. "Tell him to come to his senses", the owner told the Imam, "he refuses all pork and drink!" Tears of joy came to the old man's eyes as the Imam came to look after his welfare. His sole wish is to go home, back to the Yemen. - An artists group in Hamburg explained their difficulties: "Unfortunately, we have been dragged into a court affair by our manager who made a contract for us with which we cannot agree. We appealed to the German Court for Artist's Affairs and were titled with "foreign gipsies", not to speak of receiving any assistance. It is very difficult with no ambassies or any other legal body to represent our rights. Surely it is necessary to find some ways and means of helping such persons who, because of other nationality, cannot claim the protection of the German law on the one hand, and, on the other, have no legal body to assist them when circumstances demand it.

(O P)

## رسالة مسرة

أرسل السيد زهور احمد صاحب رئيس الفرقة التجارية الباكستانية في لاهور الى امام جامع برلين مبلغاً قدره ٥١ ماركاً ألمانياً تبرع به السيد المذكور لأقرب عضو في الجالية الاسلامية. وهذا العضو البائس هو السيدة فاطمة ارملة المرحوم حاجوف كان قد ترف عليها المتبرع اثناء زيارته لبرلين في صيف العام الماضي. فنشكر السيد زهور احمد لهذه الطيبة التي برهن بها عن حقيقة الاخوة في الاسلام. اكرم الله من امثاله المحسنين. (بش)

## انا لله وانا اليه راجعون

انتقلت الى رحمة ربها المسلمة الالمانية السيدة فيلمان - دوخو من برلين في ٢٩ ديسمبر الماضي فساد الحزن بين افراد الجالية الاسلامية لهذه الفاجعة. وأقام صلاة الجنائزة السيد منظور الدين احمد رئيس مكتب الاستعلامات الباكستاني في برلين. (بش)

## مرضى مسلمون يستغيثون

يضم مصحح مدينة « بلايك » في ألمانيا عدداً من المرضى المسلمين وهم مصابون بالسل بصورة ان حياتهم أصبحت مهددة بخاطر الموت اذا لم يحقنوا بعلاج dihydrostreptomycin-sulphat وبما ان ادارة المصح لا يمكنها تقديم هذا العلاج لهؤلاء المساكين لفقرهم وارتفاع ثمنه فان جامع برلين يدعو جميع ابناء المسلمين في العالم ان يمدوا يد المساعدة لشراء العلاج المذكور لهؤلاء المرضى الذين لا معين لهم غير الله وأن يحولوا تبرعاتهم الى جامع برلين تحت العنوان الآتي:

Imam der Berliner Moschee, Berlin-Wilmersdorf, Brienner Strasse 7/8  
Postscheckamt Berlin-West, Konto Nr. 14615  
(بش)

## كتاب «النظام العالمي الجديد» باللغة الالمانية

تمت الآن ترجمة كتاب «النظام العالمي الجديد» مولانا محمد علي الى اللغة الالمانية وسيتم طبع هذا الكتاب القم قريباً على نفقة «الجمعية الاحمدية لنشر الاسلام - لاهور». ولا شك أن هذا الكتاب سيلاقى ترحيباً خاصاً من قبل الاوساط الالمانية. (بش)

## حقائق مؤلمة

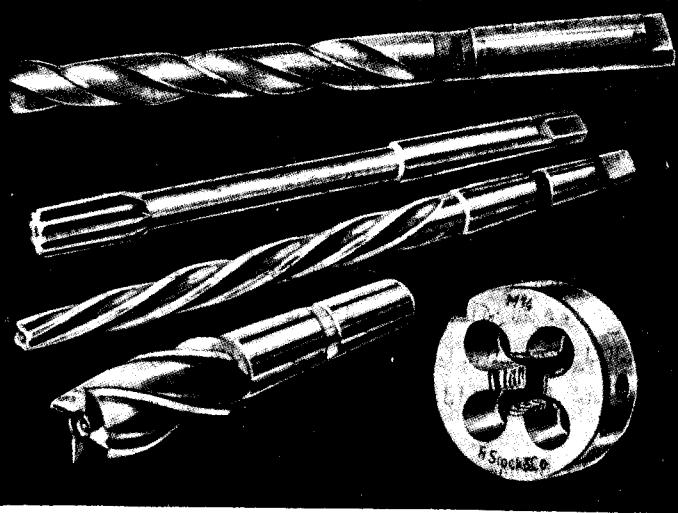
قام امام جامع برلين خلال شهر ديسمبر الماضي بجولة في غرب ألمانيا لتفقد احوال المسلمين هناك فهال ما شاهده من سوء احوال البعض منهم والظروف القاسية التي تحيط بهم. ومن أمثال ذلك أنه عثر على عرب له من العمر ٧٠ عاماً يشتغل في غسل الصحون في حانة حقيرة من حانات ميناء هامبورغ منذ اربعين عاماً. وعندما هم الأمام في الدخول عليه، استوقفه صاحب الحانة قائلاً: قل له ان يكن عاقلاً وأن لا يرفض شرب المسكرات وتناول لحم الخنزير، الأمر الذي أرى ان يفعله حتى الآن. ولما عرف الشيخ المسكين أن امام جامع برلين قد حضر ليتفقد احواله بكى من شدة الفرح وأعرب له عن شدة رغبته في العودة الى مسقط رأسه. -

وهناك فرقة من رجال الألعاب الرياضية العرب يعملون في إحدى «سراكات» مدينة هامبورغ. وقد تحدث رئيس هذه الفرقة الى امام جامع برلين قائلاً: حدث بيننا وبين متعهد فرقتنا وهو ألماني خلاف بسبب اجحاف لحقنا من اتفاق عقده هذا لنا عن غير رضينا منا، فرغنا امرنا للمحكمة التي تنظر عادة في امور الفنانين. فلم يكن من هذه المحكمة الا ان اجابتنا برد شديد اللهجة تعنتنا فيه «بالنور» أو «الفجر الأجانب». ونحن ليست لدينا اليوم قنصلية تدافع عن حقوقنا وتثبت للمحكمة الألمانية بأننا لسنا من الفجر بل نحن قوم عريقون في الجهد لنا تاريخنا ومآثرنا. لكن الغرب اعماه غروره وتقدمه الاخير فنسى من كان سبب تقدمه وحضارته. - هانذا مثلاً نوردهما عن سوء حالة العرب في ألمانيا لیسع ذلك ولاة الامور في الشرق فيلتفتوا الى صون كرامة رعاياهم في المهجر. (بش)

# STOCK

TWIST-DRILLS  
TAPS AND DIES  
REAMERS  
MILLING CUTTERS  
TWIST-DRILL GRINDERS

مصابق أمريكية ، آلات مصنع البرقي  
آلات توسيع الثقوب ، آلات بسبلة للثخنة  
آلات ثخنة لاصنع المصابق الأمريكية



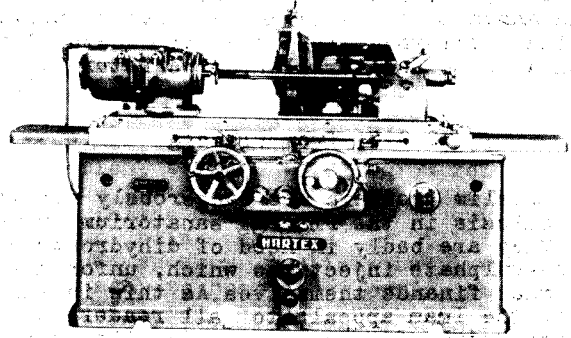
**R. STOCK & Co. A. G.**

Berlin-Marienfelde, Grossbeerenstrasse 146

# HARTEX

آلات لثخنة ، بسبلة واسطونية  
آلات ثخنة داخلية  
آلات ثخنة بدون مركز ثابت

plain- and cylindrical grinders  
internal grinders  
centreless grinding machines



**HARTEX G.M.B.H.**

Berlin-Marienfelde, Grossbeerenstrasse 146



مصنع لوردان الألمانية :  
جهاز خاص للمعادن  
يستخدم في طعم المعادن بواسطة الفخار ، الفضة ، البرونز ، البلاتين ، والنيونيد الجديدة  
العلم ، والتجريب ، بعد وميزاته وسهولة استعماله في كل وقت ، بعيدا عن خطر الانفجار والاحتراق والسموم  
جهاز المرسلة الفخري

مسدود واستعمال ، للمعادن والفخار وما والكبس ، وعلى السبلة وكيفية  
قد تمهيد بواسطة التحسين ، التي لا يمكنها على الاطلاق الجارية ، ان تفتح خلفها انظر بصورة واضحة  
سواء في التور ، وسرعة فائقة القيمة في التسمية والفخار الجهر ، ويضخ عدده على ذلك كرم ادوات المختبر.

Soldering-Pistol for gas cylinders (propan, butan)

This soldering-pistol has more advantages than the ordinary petrol soldering-lamp, is very handy and always ready for use.

Universal Disperser Tewel for water, gas, impregnating fluids and lime-milk.

Improvement for Steam Engines. All types of steam engines need less fuel and shorter heating time with this improvement. High steam pressure is guaranteed.

Fabrication of equipment and installation of laboratories.

IMPORT  
EXPORT

صادرات • واردات

م. ك. كونيچني

M. G. KONIECZNY

BERLIN-WILMERSDORF  
WEGENERSTRASSE 10-11

مهندس معماري ألماني يبحث عن عمل رئيسي في الخارج ، وهو متخصص في البناء

فوق ونحت الأرض وبناء الأبنية المسلحة ، وبناء الاحياء وفي وضع الخرائط وادارة أعمال البناء .

المرجو كتابة الردود على العنوان التالي : HEINZ KARWELIS

Berlin-Steglitz - Südenstrasse 57 - Deutschland

German Building Engineer, 36 years, married, 1 child, wants leading position in Orient. Specialist for superstructure, underground engineering, reinforced concrete construction and settlement. Planning, Engineering, Accounting.

اغاثة ارملة عربي في ألمانيا

تبحث ارملة المرحوم السيد محمد القاسمي في ألمانيا عن مقر اخيه السيد سامان القاسمي الذي كان يقطن في حي الشيخ جراح في مدينة القدس . فن له عام بقر السيد سامان فليخار جامع برلين تحت هذا العنوان :  
(بش)

Die Moschee - Berlin-Wilmersdorf, Briener Str. 7/8



## "Orient Post" appreciated

Countless letters and newspapers from all parts of the world have reached the Berlin Mosque in appreciation of the "Orient Post". This response is very pleasing, and the "Orient Post" would like to inform its readers that it is ever endeavouring to meet all interests and requests. Many firms have already contacted the advertising German firms, and it is hoped that such contacts will be the foundation of a really fruitbearing development of mutual trading.

(O P)

## German Specialist leaves for Pakistan

The Multan Electric Supply Company in Pakistan has appointed a German specialist, Diplom-Ing. Abdul-Kerim Haerberlin, as its chief engineer. Mr. Abdul - Karim will be leaving for his new home in Multan within the next days and the Berlin Community wishes him the best for his new phase of life.

(O P)

## Experts needed ?

The Berlin Mosque has received countless enquiries from all sorts of technical experts who would like to place their services at the disposal of some Islamic country. They represent nearly every branch of industry and are all highly qualified specialists. Detailed information can be had on request from: Der Imam der Moschee, Berlin-wilmersdorf, Brienner Strasse 7.

(O P)

## Internment Camps opened

The Internment Camps in the German Democratic Republic (Soviet occupied Zone of Germany), in which many civilians have been detained for years, were opened on the 16th of January. Hundreds of men and women are now returning home to their families. The Berlin community is also expecting a number of its brothers and sisters who have been missing for some time, and it is hoped that they too will soon be in their midst again.

(O P)

## Furtwaengler leaves for Egypt

The Vienna Philharmonic Orchester will give a series of concerts in Egypt between the 17th of February and the 13th of March. These concerts were arranged upon invitation of Mohammed Daher Pasha, who had visited the Salzburg Music Festivities, and are under the patronage of H. M. King Farouq. Conductors will be Wilhelm Furtwaengler and Clemens Krauss. The planned tour of South America during the next summer has been postponed to enable the orchester to participate in this year's Salzburg Music Festivities.

(Kurier)

## Letter Exchange Requested

A High School for boys in Schloss Biberstein (Bundesrepublik) Western Germany, have expressed their desire to exchange letters with other schools from the Orient. The aim of this letter exchange is to learn of other peoples, their country and customs, and an eventual student's exchange later. Correspondence may be in English or French. The address is as follows: Mr. Peter Adami, Schloss Biberstein, Kreis Fulda, Germany.

(O P)

## شكر « بريد الشرق » لقراءها الكرام

كان لأصدار « بريد الشرق » مدى استحسان كبير بين مختلف الطبقات والصحافة الشرقية مما أدى الى تقاطر الرسائل والصحف الشرقية على جامع برلين كلها تنطوي على روح التأييد والتعاضد. ونحن بسرنا ان تلاقى نشرتنا « بريد الشرق » هذه الروح الطيبة من قراءها الكرام، ونبدى بهذه المناسبة اننا سنضاعف جهودنا لكي تكون عند حسن ظن قارئها وأن تسعى الى تلبية طلباتهم جهد المستطاع. وما لاحظناه بمزيد السرور ان كثيراً من البيوتات التجارية الشرقية قد وجدت بواسطة « بريد الشرق » فرصة مناسبة للاتصال بالمصانع الالمانية مما تفرض به « بريد الشرق » ان تكون قد خدمت بذلك المصالح الشرقية الاقتصادية الى جانب اطلاع اهل الشرق على احوال اخوانهم في الديار الالمانية. (بش)

## أخصائي ألماني مسلم يشخص الى الباكستان

أسندت شركة توليد الكهرباء في الباكستان زمام ادارتها الى الاخصائي الالماني المهندس عبد الكريم هيرلابن، وسي توجه الهر عبد الكريم الى الباكستان في مدة قريبة. والجالية الاسلامية في برلين لا يسعها الا ان ترجو له كل الخير والتوفيق في عمله الجديد ان شاء الله. (بش)

## هل هناك حاجة الى أخصائيين؟

انهالت على جامع برلين من جهات عديدة طلبات كثيرة يقدم فيها اصحابها وهم من الأخصائيين الألمان، مواهبهم الفنية للعمل في مختلف الاقطار الاسلامية. وهؤلاء الأخصائيون يمثلون مختلف نواحي الصناعة وهم من الخبراء الفنيين البارزين في فروعهم الصناعية. فن له رغبة في الاتصال بهم فليراجع امام جامع برلين بذلك. (بش)

## حل المعتقلات في المنطقة الروسية بألمانيا

حلت السلطات السوفيتية في السادس عشر من شهر كانون الثاني (يناير) جميع معتقلات التوقيف في منطقة احتلالها في ألمانيا. وقد كان اثر ذلك ان اطلق سراح المئات من المعتقلين والمعتقلات فرجموا الى اهلهم وذوهم بعد سنين اعتقال مديدة. والجالية الاسلامية في ألمانيا تنتظر بدورها أيضاً عودة انسابها المعتقلين الى حظيرة اخوانهم الذين قد قدموا منذ مدة طويلة وترحب بقدمهم أشد ترحيب. (بش)

## الموسيقار « فورتنكلر » يزور مصر

فيينا - سوف نحي جوقة فيينا الموسيقية « فيلهارمونيك » سلسلة حفلات في مصر بين السابع عشر من فبراير والثالث عشر من شهر مارس اجابة لدعوة محمد طاهر باشا الذي كان قد حضر موسم ألعاب « سانتسبورغ » الشهيرة. وستكون الحفلات في مصر تحت رعاية جلالة الملك فاروق الأول عاهل مصر وتحت ادارة الموسيقارين الشهيرين « ويلهلم فورتنكلر » و « كليمنس كراوس ». وقد عدلت جوقة فيينا الموسيقية عن زيارتها لجنوب امريكا في الصيف القادم لأنها عازمت على الاشتراك في موسم ألعاب « سانتسبورغ » المقبل. (بش)

## يرغبون في التراسل مع الشرق

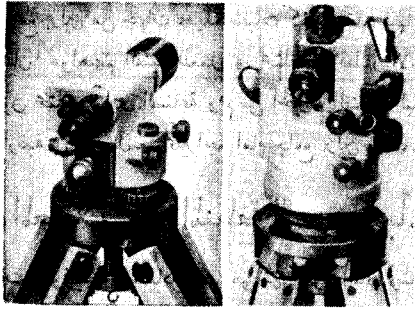
أعرب طلاب إحدى المدارس الثانوية للذكور في مدينة « شلوس بيرشتاين » في غربي ألمانيا عن رغبتهم في الاتصال بطلاب المدارس الثانوية في الشرق عن طريق التراسل، وذلك للتعرف بالعالم الشرقي والاطلاع على عاداته وتقاليده، وسيكون هذا التراسل توطئة لتبادل الطلاب بين ألمانيا والشرق. فمن يرغب من الطلاب الشرقيين في التراسل فليوجه رسائله الى امام جامع برلين اما باللغة الفرنسية أو الانكليزية. (بش)



آلات فلكية واجهزة فلكية فيزيائية، آلات لقياس الارض ومسورها  
 اجهزة لقياسات القياس والنجم الضوئية، اجهزة لقياس مغناطيسية الارض واهلها  
 آلات فيزيائية لغرض الارض العلمية، اجهزة ضبط الاهوال الجوية  
 آلات التاييس البحرية، برصمات واهزة الملاحة  
 اجهزة سينمائية فنية ونوابعها، اجهزة لقياس الديدنات والتمددات الميكانيكية  
 اجهزة مقاييس الحرارة، اجهزة ضبط الدوتوماتيكي  
 آلات الضبط الهوائي لجميع التيارات، آلات خرافة الحديد (الطورن) للعمال الدقيقة

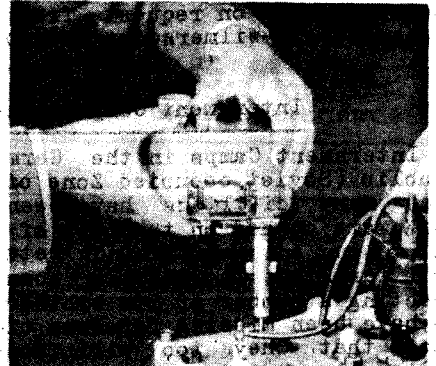


Field balances for magnetic surveying.

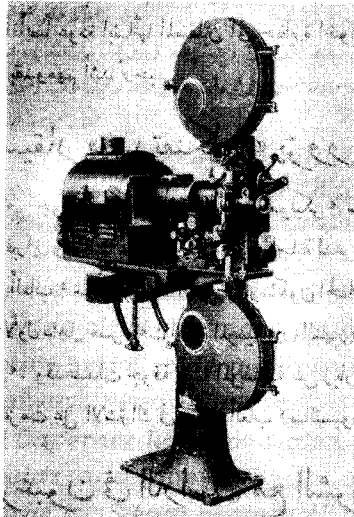


Levels and theodolites for general surveying work.

ميزان القياس الارضية الفناطيسية  
 ١ اعداد لقياس الارض  
 ٢ جهاز تسجيل الديدنات الكلاويكس  
 اجهزة المرات  
 ٣ ميزان القياس الارض وتوروليت  
 لقياس الارض وقياسها  
 ٤ آلة عوصة للوظائف الناطقة  
 اسينمائية



Vibrographs for recording vibrations of motors etc.



Sound film projectors.

- Astronomical and Astrophysical Instruments
- Geodetic and Surveying Instruments
- Testing and Measuring Instruments for Optical Workshops
- Geophysical Instruments for Oil and Ore Prospecting
- Geophysical Instruments for Scientific Research
- Meteorological Instruments
- Oceanographic Instruments
- Compasses and Nautic Instruments
- Cine theater projectors.
- Trick film cameras
- Instruments for Measuring Mechanic Vibrations and Extensions
- Measuring and Controlling Instruments for Heat Engineering
- Automatic Regulators for Industrial Plants
- Electric Air Pumps
- Light Engineering Precision Lathes

**ASKANIA-WERKE A.G. • BERLIN-FRIEDENAU**

## What is Boxin ?

In the shop-windows of the leather-goods stores, we can find more and more handbags, which, at least for the first moment and through their modern make-up, make the impression of being of genuine leather. Only after seeing the price does the customer know that it must be of the new artificial leather material, boxin.

Boxin, also known under the name of plastic, is a press material on the polyvinylchloride base. Although it reacts to strong changes of temperature, it does not lose its form or break. The entirely wrong conception that boxin is a kind of igelite material has, until now, kept some of the customers from buying articles of boxin. But the fact that boxin is stronger and longer lasting than genuine leather will soon help increase the number of friends for this material. Benzine and acids have no effect on it. The special advantage for the manufacturer is that the material is already cut when sent so that there is no waste. There are also absolutely no faults in the material.

In order to meet the modern taste, the boxin manufacturers have started to make boxin in every colour and thickness. One can already buy snake and lizard boxins, flowered boxin cloths as well as coloured boxin curtain materials. We hear from America that they are making shoe leather of boxin. One can see that there are manifold possibilities for the use of this new material which will soon take a very strong influence on the leather trade, especially owing to its low price.

(BWB)

## Traditional Fair

This year's Leipzig Industrial Fair is to take place from March 5th until March 12th, 1950. Special interest in trade with Eastern and Southeastern Europe is noticeable, this development being only too natural owing to the fact that the Soviet Union is once again participating as exhibitor. The numerous exhibitors of the other Eastern and Southeastern European States and the great amount of interest which West European Economic Authorities are taking in the spring fair in Leipzig should bring good results.

(BWB)

## Trade Agreement Conference with Syria and Salvador

A conference will be held within the next weeks in Frankfurt/Main, Western Germany, which will deal with trade negotiations between Germany and Syria and Salvador. It is hoped that this conference will be of an early advantage to both sides.

(O P)

## Invention and Novelties Fair

From March 16th until March 26th, 1950 there will be an Invention and Novelties Fair in Muenich, Western Germany, the first one of its kind since the end of the war. This fair will exhibit all those inventions made during the past 15 years and which have not been made public.

(O P)

## Pakistan Chamber of Commerce in Berlin

At the beginning of January an office of the Pakistan Chamber of Commerce (Lahore) was opened in Berlin. This office is to handle trade negotiations between the members of the Chamber and German firms. The address is as follows:

Pakistan Chamber of Commerce (Lahore), Berlin Office, Berlin W 30, Kurfuerstendamm 234.

## ما هو البوكسين؟

كثيراً ما تقع عين الناظر على بعض فترينات الحوائط في ألمانيا التي تختوى على حقائق اليد وغيرها من الاشياء الجلدية فيخيل له لأول وهلة انها مصنوعة من الجلد لمقاربتها في هيئتها للجلود الطبيعية. ولكنه يهتدى من رخص اسعارها الملحوظ الى انها مصنوعة من مادة شبيهة بالجلد قد سلكت سبيلها الى الحوائط وأخذت تباع بكثرة في كل مكان.

وهذه المادة الشبيهة بالجلد تدعى «بوكسين» أو بعبارة أوضح «البلاستيك»، وهي مادة متولدة من «البوليفينيل كلوريد Polyvinylchlorid» تتأثر بعض الشيء بالحرارة لكنها لا تنشق ولا تفقد شكلها بتفاوت درجات الحرارة واختلافها. وقد أوجت الأبحاث الحاطنة أخيراً بأن البوكسين ليس هو المادة «الايكليت» الى قلة اقبال بعض الزبائن على هذه البضاعة، ولكن عندما يتحقق هؤلاء من تفوق البوكسين على الجلد الطبيعي بالمتانة والشكل فأهم لا بد وأن يعودوا الى التهافت والأقبال عليه. ويرجع البوكسين بفائدة عظيمة على الذين يصنعون منه الاشياء العديدة لأنه لا يتأثر بالبرزين والحواض ويسير استعماله على مقاييس معينة فلا تكن هناك بقايا وفضلات لا يستفاد منها.

ولكن يتمشى منتج البوكسين مع الذوق المصري ويقوموا بأرضاء الزبائن فقد أخذوا يصنعونه على مختلف الألوان وعلى درجات مختلفة من السمك. وقد أصبحت بعض انواع البوكسين تحاكي الآن بشكلها جلود الأفاعي والتماسيح المعروفة بارتفاع اسعارها. وأخذت من هذه المادة الأقمشة المنقوشة برسوم الازهار الزاهية واستعملت للسائر أيضاً. وعلاوة على كل ذلك فإنه تصنع منها الآن في أمريكا الأحذية أيضاً، وسوف لا يمضي طويل وقت حتى تعدد طرق استعمال هذه المادة وتزاحم الجلود الطبيعية بمتانتها وجمالها. (بش)

## معرض «لايبتريك» التقليدي

يبدل معرض لايبزيك المزمع اقامته في الخامس من شهر مارس حتى الثاني عشر منه على شدة الاهتمام بالتعامل التجاري مع شرقي وجنوب شرقي أوروبا. وما يزيد هذا المعرض قوة أن حكومة الاتحاد السوفيتي ستشارك في هذا المعرض للمرة الأولى. ولا بد أن شدة اقبال دول شرقي وجنوب شرقي أوروبا على الاشتراك فيه، والأهتمام الذي تبديه الأوساط الاقتصادية في غرب ألمانيا والدول الغربية سوف يؤدي الى نتيجة موفقة لمعرض لايبزيك في الربيع القادم. (بش)

## مفاوضات تجارية بين ألمانيا وسوريا والسلفادور

سوف تجرى في وقت قريب في مدينة فرانكفورت مفاوضات لعقد معاهدات تجارية بين ألمانيا من جهة، وسوريا وسان سالفادور من جهة أخرى. ويرجى من وراء ذلك ان تكون النتيجة موافقة لمصلحة المتفاوضين. (بش)

## معرض للمخترعين والمبتكرين

سيقام بين السادس عشر والسادس والعشرين من شهر مارس ١٩٥٠ معرض في مونيخ للمرة الأولى بعد الحرب يعرض فيه المخترعون والمبتكرون اختراعات كتبتوا ظهورها عن الجمهور طيلة الخمسة عشر عاماً الأخيرة. (بش)

## غرفة تجارية للباكستان في برلين

أسس في برلين قبل اسابيع قلائل مكتب يمثل الغرفة التجارية الباكستانية في لاهور. وهذا المكتب يقوم بالاتصال التجاري مع المصانع والشركات الألمانية وعضوانه:

Pakistan Chamber of Commerce, Berlin Office  
Berlin W 30, Kurfuerstendamm 234

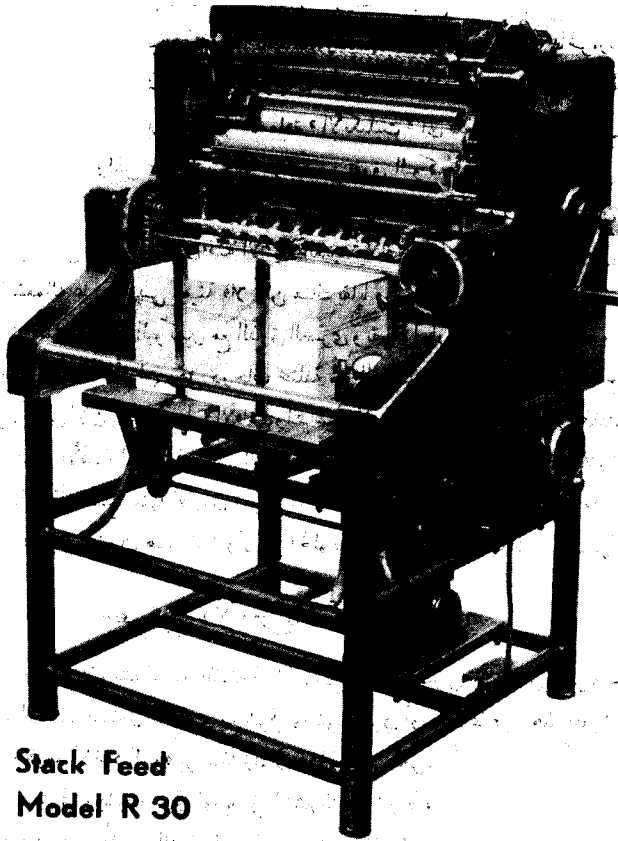
## القات نظر

نعلن لحضرات القراء الكرام بأننا اعتمدنا السيد فريد شراي وكليلاً «لبريد الشرق» في القطر السوري، وعضوانه حلب - سوريا - شارع الصليبية ٣١.

# Rotaprint

AKT-GES

# روتا برنت



Stack Feed  
Model R 30

أهم مسروروتابرننت في القعدة الطائفة وتعدد الاستعمال في صور  
الى الصفحة المعدنية في طريقة طبعا  
ممكنكم استعمل الصورة المعدنية لاستعمل صورة الورق العادية  
فهي تعمل في:

الطبع  
والرسم  
والكتابة  
والضرب على الآلة الآتية  
وتحويل الصور التكميلية بصورة سليمة  
ونقل الكليشيهات  
واستخراج الصور الجوزية بصورة مباشرة  
وبعد استعمال اللوحة المعدنية في احد الونوع اعلاه ينقل ما  
عليها بطريقة "الوست" الى صفة من المطاط ومنها الى ورقه الطبع  
التردد له هذه الطريقة هي فذة طريقة ؟  
ممكنكم تطبوعون الزيد في معرفة التفصيلات عنه طريقة  
روتابرننت. هذا نصه الميكيم في العدد القادم.

This model prints cut papers in every size from 4 1/8 x 5 7/8 inches (post-cards) up to 14 x 19 3/4 inches. It is fitted with all the most up-to-date devices such as automatic suction feeder and built-in automatic inking and damping units. The all-round capacity of this machine meets the requirements of the largest concerns in every respect.

## What is „Rotaprint“?

ROTAPRINT is a modern office printing machine. The secret of ROTAPRINT'S efficiency and versatility lies in its printing med which is just a thin metal sheet. You can handle this metal sheet as if it were a sheet of paper — you

print on it,  
draw on it,  
write on it,  
typewrite on it,  
sensitize it and transfer an image

from a photographic negative on it,  
pull type on it,  
put copper - plate transfers on it,  
transfer an image direct from  
a lithographic stone on it.

Whatever is put on the metal sheet by any of the above methods is offset on to a rubber blanket and then transferred to the printing paper. Is this not remarkable? You will want further details of ROTAPRINT. These will be found in the next issue.

**Rotaprint**  
AKT-GES

BERLIN N 65, REINICKENDORFER STRASSE 46

Printed on Rotaprint in the Berlin Mosque

Germany